

## 十字路口：探索丝绸之路画廊

### 翻译的图库文本

#### A1.

##### 介绍文字

丝绸之路是古代贸易路线网络，跨越陆地和海洋，将中国与欧洲和中东连接起来。除了贸易，这些商路还是知识、思想、文化、语言和信仰的传播渠道，对亚洲和欧洲的历史产生了深远的影响。在这些古老商路上建立的联系迄今仍在影响着我们今天的生活。

这个画廊集中展示了

丝绸之路网络中的一个特殊十字路口：中国的城市敦煌和附近的莫高窟。对于向西行的旅行者来说，敦煌是商队在穿越险恶的塔克拉玛干沙漠之前休息和储备物资的最后一站。对于向东行的旅行者来说，它是中国土地上的第一片绿洲，也是通往中国其他地方的门户。

想象一下，自己身处 1300 年前的盛唐时期，是丝绸之路上的旅行者，在长途跋涉之后在敦煌停留。你穿的是什么衣服？你吃的是什么？你说的是哪种语言？

*我们邀请您探索我们的沉浸式画廊，并探索遇到新的文化、对象和想法是什么感觉。*

#### B1.

##### 给你的骆驼套上鞍！

没有骆驼，丝绸之路贸易就不可能实现。双峰骆驼是一种背上有两个驼峰的骆驼，非常适合艰苦的沙漠环境，因而商人在穿越沙漠的旅程中使用它们。

#### B2.

*测试您对骆驼的了解！*

*请转一下圆柱。*

(从左到右，从上到下)

##### 骆驼能负重多少？

骆驼能在背上能负重 300 磅的同时以每小时超过 2 英里的速度行进。相当于身上背了 20 个沉重的保龄球！

##### 骆驼的长睫毛是干什么用的？

它们浓密的眉毛、长长的睫毛和可闭合的鼻孔有助于在刮大风时防止沙子进入。

## 骆驼吃什么，喝什么？

骆驼吃沙漠植物，不需要大量的水，有时长达 15 天不喝水！它们的驼峰储存脂肪，用来储存能量。

## 它们如何在冬天保持温暖，在夏天保持凉爽？

当温度降至冰点以下时，它们冬天的长毛有助于保暖。后来，人们用骆驼毛来制作地毯、毛毯和外套。

### C1.

#### 谁是丝绸之路上的旅人？

莫高窟的壁画和绘画让我们得以一窥丝绸之路上形形色色的旅行者。商人是贸易网络中不可或缺的一部分，因为他们将货物从一个地方运到另一个地方，但许多其他人也踏上了漫长的旅程，包括探险家、外交家、音乐家、艺术家和施主。僧侣和宗教朝圣者也利用丝绸之路将他们的信仰传播到新的土地。

旅行者在沙漠中跋涉，沿途面临强盗和恶劣天气的威胁。人们在马和骆驼等驮运动物的帮助下徒步旅行。商人们成群结队地旅行，称为**商队**。驮畜的长队携带着各种物品，从货物到帐篷、从个人物品到食物，应有尽有。当地的商队领袖担任向导和翻译。他们知道在哪里休息，以及如何在沙尘暴中辨认道路。

丝绸之路不太为人所知的一面包括奴隶贸易和大范围的疾病传播。这些事件和行为并不是发生在某个特定的地区，而是在丝绸之路存在的时间跨度内发生在许多地方。

#### 您知道吗？

从头到尾走完整个行程的旅人是很少的。整个丝绸之路大约有 4000 英里（6500 公里）！

### C2.

#### 骑马的粟特人

中国，唐朝（公元 618-906 年）

低温铅釉陶器

Robert M. Snukal 夫妇赠送

1996. 44. 9

马匹沿着丝绸之路运送人和贸易货物。中国最珍贵的马匹来自中亚。它们是由粟特人作为贡品送给中国皇帝的。在唐代，这些马因为稀有而成为财富的象征：有严格的法律限制它们的使用，即使是军队也不例外。

### C3.

#### 粟特人是谁？

粟特人的家园在今天的乌兹别克斯坦和塔吉克斯坦，位于几条贸易路线的中心。

他们发展了一个有影响力的商人社会，从贸易中获利，并在整个亚洲大陆形成了一系列艺术、文化和思想。粟特族群移民到中国，在中国和中亚建立了繁荣的社区。

### C4.

#### 莫高窟

莫高窟位于靠近敦煌的沙漠中，由佛教僧侣于公元 366 年开始在悬崖上凿出。随着时间的推移，洞窟变得越来越精致，充满了描绘佛教叙事和图像的彩色壁画和雕塑，并充斥着日常生活的细节。这些洞窟收藏了世界上最大的佛教艺术，是丝绸之路沿线文化的重要记录。

翻阅下面的书，了解更多关于莫高窟的信息

### C5.

#### 活页书

##### 第 1 页

#### 莫高窟

现存从五世纪到十三世纪的约 492 个洞窟。这个朝圣地也被称为“千佛洞”，可能是指一个僧人在这里看到了千佛的传说。

您知道吗？

整个佛教世界都有石窟寺。敦煌的莫高窟是中国最大的此类遗址。

##### 第 2 页

#### 千年的艺术

最早的一批洞窟是没有装饰的，规模很小，用于庇护和冥想。到了五世纪初，凿出了更大的洞窟以作为寺庙。许多有壁龛和独立的祭坛，都是从石崖上凿下来的。五彩缤纷的宗教场景和日常生活绘画覆盖了一切，甚至天花板。

##### 第 3 页

#### 艺术影响的变化

随着时间的推移，丝绸之路使壁画和雕塑的风格适应了不断变化的佛教信仰和文化影响。

##### 第 4 页

#### 绘画风格的变化

早期的洞窟主要受印度和西方的影响，而在唐代，中国的宫廷艺术风格占主导地位。

## 第 5 页

### 洞窟装饰和施主

每个洞窟的装饰往往是由施主委托的。施主可以是个人，洞窟装饰则是献给他们的家人和已故亲属的。有些画作是由非专业人士团体或宗教团体委托制作的。

主要洞窟的施主包括重要的神职人员、地方统治精英、外国政要以及中国的皇帝。施主最常被描绘在洞窟壁画和丝绸画的底部。

## 第 6 页

### 图案和重复

在 10 世纪敦煌变得更加孤立之后，当地绘画学院的组织导致了绘画的大规模制作，形成了独特的风格。许多洞窟中的一个常见主题是由成排的小型坐佛像覆盖整个区域。这些都是用模版画出来的，这样人物就可以被复制。

## 第 7 页

### 衰落与再发现

随着新的海上航线逐渐取代古老的陆路丝绸之路，敦煌吸引的旅行者越来越少，莫高窟也逐渐失修。到了十一世纪，大多数洞窟都已废弃。直到 19 世纪末 20 世纪初，西方探险家才开始对古丝绸之路产生兴趣，并发现了莫高窟的宝藏。

了解最大的发现，即著名的藏经洞，在靠近画廊的出口。

## 第 8 页

### 今天的莫高窟

莫高窟的发现极大地增加了我们对丝绸之路和几个世纪以来在丝绸之路上穿梭的人的日常生活的了解。这就是为什么保护洞窟以及在那里发现的文件和文物是如此重要。今天，国际敦煌项目的存在是为了协调和收集有关敦煌手稿和其他材料的学术工作。洞窟本身现在是受欢迎的旅游景点，其中一些洞窟向游客开放。

## C6.

### 一对外国人

中国，唐朝（公元 618–906 年）

陶器

Robert M. Snukal 夫妇赠送

1997. 69. 85AB

尽管长安在唐朝时是一个国际大都市，但非中国居民被视为“外国人”，可通过他们的服装和身体特征（如浓密的面部毛发）加以区分。这些图画描绘了两个这样的“外国人”，中国商人、士兵和贵族可能会在长安或穿越贸易路线时接触到这样的外国人。

D1.

## 人们的穿着

衣服揭示了一个人身份的许多方面：颜色、图案、织物和装饰可能表明一个人的籍贯、宗教、年龄和社会地位。

男人和女人通常都穿宽松的裤子和长袖衬衫。寒冷的天气里，背心和外套都是一层又一层。男人、女人和孩子的帽子各不相同。为了在长途旅行中保护他们的脚，人们穿上了皮靴或软皮鞋。

*尝试在拼图中匹配商人、洞窟的施主和僧人。他们的服装有什么相似之处？有什么不同？*

E1.

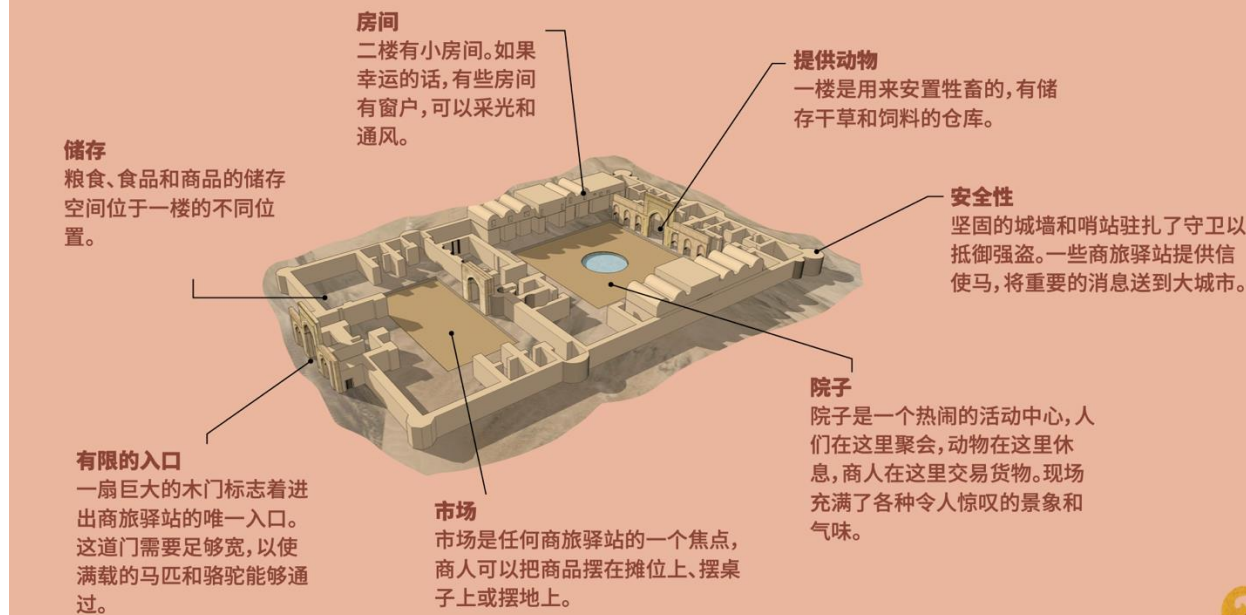
## 商旅驿站：连接旅行者和思想的桥梁

在漫长的一天旅程结束时，旅行者要么搭起帐篷，要么在敦煌这样的绿洲城镇中住在**商旅驿站**里（类似于现代酒店的大型石屋）。商旅驿站有两个主要功能。它们为旅行者提供了一个安全的休息场所。它们还设有市场，商人们可以在那里出售和交易他们的货物。商旅驿站之间的间距通常彼此相距一天的行程，商旅驿站为商人提供了交换商品、分享美食、音乐和信仰的机会。

想象一下，来到敦煌这样的绿洲小镇，在长途跋涉后，安顿下来休息一晚。有许多新朋友可以交谈、分享和学习！

*你能发现什么？*

## 你能发现什么？



### F1.

#### 丝绸

这种奢华的面料因其光滑、闪亮的质地以及保暖或保持凉爽的能力而备受推崇。中国制造了丝绸几千年，生产丝绸的方法和材料尽可能长时间对外界保密。最初，只有皇帝和宫廷里的人被允许穿丝绸。但是，秘密刚被泄露，其他国家就开始生产和穿着这种珍贵的材料。

前往我们的故事角，了解西陵皇后如何在茧落入她的茶杯中发现丝绸的故事！

### F2.

#### “四王猎狮图”复制品

日本，20世纪90年代

6世纪纺织品的复制品

丝绸

Jim Pieper 和 Jeanne Pieper 馈赠

这是日本飞鸟时代（公元538年至710年）的珍贵纺织品的现代复制品。这种纺织风格在整个丝绸之路地区深受贵族的欢迎。从西班牙到日本，源自波斯萨珊帝国的精致丝绸纺织品都颇具影响力，其特征是动物被珍珠环绕的徽章。在这个纺织品上看到的圆形图案是典型的萨珊王朝式设计。

## F3.

### 活页书

#### 第 1 页

#### 制造丝绸的过程

饲养蚕蛾和收获丝线的过程称为养蚕。这个漫长过程的场景画在这个 13 世纪的手卷上。

1. 蚕卵是放在托盘上，托盘竖直存放在架子上。
2. 然后，将孵化出的蚕放在装有桑叶的托盘上，它们在上面觅食。
3. 这些蚕被放在架子上的小树枝中吐丝结茧。
4. 蚕茧被称重和分类，然后放入热水中以松开丝的末端。
5. 细丝被组合成丝线并卷绕起来。
6. 最后，丝线被织成织物。

#### 第 2 页

仍然好奇？在下面的抽屉中了解更多关于丝绸的信息！

#### 第 3 页

#### 丝绸的秘密

中国人最早发现，在热水中煮蚕茧会导致纤维脱落，然后可以纺成丝线。几千年来，中国一直设法保守这个秘密，并制定了禁止将蚕和蚕卵运往其他国家的禁令。

#### 第 4 页

相传公元 550 年左右，两名拜占庭僧侣将蚕卵藏在竹竿中把蚕卵带出中国，由此丝绸的秘密传出了中国。他们将蚕茧赠送给查士丁尼一世皇帝，后者在罗马帝国发展了繁荣的丝绸工业。

#### 第 5 页

#### 丝绸经久不衰的魅力

丝绸的魅力推动了这种材料在世界各地的生产。如今，60 多个国家生产丝绸，但大部分生产只集中在少数几个地方：中国、印度、乌兹别克斯坦、巴西、日本、韩国、泰国和越南。

虽然部分过程可以自动化，但丝绸的生产始终依赖于基本的煮茧和解开蚕茧，蚕茧的长丝可以变成奢华的丝线。

#### 第 6 页

#### 你知道吗？



在这些路线的贸易活跃期间，这些路线网络没有统一名称。“丝绸之路”一词是由德国地理学家费迪南·冯·李希霍芬男爵于 1877 年创造的，指的是非常受欢迎的商品——丝绸，尽管也有许多其他珍贵的商品被交易。

#### F4.

丝绸来自蚕蛾的茧，蚕蛾以原产于中国的桑叶为食。丝绸在中国是如此珍贵，以至于税收可以用丝绸来支付！因为丝绸是一种货币形式，在唐代，40 匹丝绸可以换一匹小马。

- 生产一磅（0.5 公斤）的生丝需要 200 磅（91 公斤）的桑叶！
- 一只蚕要花 3-4 天时间在自己周围织出一个茧。
- 脱胶后，每根丝线有 1,970-2,950 英尺（600-900 米）长！

前往故事角，探索来自乌兹别克斯坦的美丽多彩丝绸 Khan Atlas（意为可汗的丝绸）的传说。

#### G1.

##### 陶瓷

陶瓷是由粘土制成的物品。它们是丝绸之路沿线的贵重商品。我们经常把精美的陶瓷制品与中国联系在一起，中国从公元前 4000 年左右就开始生产陶器。

贸易对陶瓷产生了重大影响，因为中国艺术家学习了新的形式，包括罗马的双耳瓶和波斯的壶。随着陶瓷的交易，装饰性的图案和釉面风格也随之变化。唐三彩（三种颜色：黄色、棕色和绿色）铅釉瓷器启发了伊朗和拜占庭帝国的工匠。中国瓷器令人难以置信的洁白也影响了伊拉克白色釉的发明，那里的陶艺家开始在白色表面上尝试用蓝色墨水绘画。这些陶瓷与来自波斯的钴一起被卖回中国，导致了中国青花瓷的发展，成为在世界范围内具有影响力和需求的贸易商品。

#### G2.

（从左至右）

##### 酒具

中国，唐代（公元 618-906 年）

三彩釉陶器

Robert M. Snuka 夫妇馈赠

2000. 34. 19ABC

在唐朝，饮酒和饮茶都是公共活动。随着中国领土的扩大和不同群体之间互动的增加，也许来自不同文化的人们坐在一起，用这样的一套陶瓷来庆祝或在一天结束后抽出时间放松一下。



## 碗

中国，唐代（公元 618-906 年）

陶器

Robert M. Snukal 夫妇馈赠

2001. 43. 28

像这个例子一样的花瓣型碗沿着丝绸之路进行交易，后来被广泛用于叙利亚、塞浦路斯和意大利的陶器中，直到 15 世纪中叶。

## 壶

明代；嘉靖年间（1522-1566）

釉料瓷器；

Jack Lydman 夫妇馈赠

1991. 47. 78

这个壶的形状来自古代伊朗的金属制品。壶是一种花瓶状的水罐或壶，通常有喇叭状的底座、结实的把手和装饰性的壶嘴。壶的制作已经有数千年的历史，最初是用金属制作。这种风格从罗马通过波斯传播到中亚。在中国，这种壶通常是由粘土制成。

## 酒器(kendi)

中国，明朝（1368-1644），15 世纪

瓷器；釉面

Jack Lydman 夫妇馈赠

1991. 47. 11

这个器皿是一件青花瓷器。它显示了贸易对波斯（蓝色）和中国（白色）材料组合的影响，设计结合了波斯和中国的风格，以及最初为出口到东南亚的穆斯林社区而制作的形状。到 16 世纪，这种器皿风格在中东开始流行，导致了波斯仿制品的产生。

*前往大厅对面的 Snukal 画廊，了解更多关于陶瓷的知识！*

## 感受我是多么的光滑！

你知道瓷器与其他陶瓷的区别是什么吗？

**瓷器**是一种陶瓷，最早于公元 600 年左右在中国生产。使它独一无二的是高岭土，在中国东南部发现了大量的高岭土，它最初在那里被发现和使用。当在非常高的温度下烧制时（高达 2,252 华氏度/1,400 摄氏度），高岭土转变为一种非常精细、坚硬、半透明的白色陶瓷。它成为西方世界惊叹的最令人钦佩和模仿的中国发明之一。

## H1.

## 玉

“言念君子，温其如玉”

——《诗经》，孔子

玉石是一种观赏石，在中国历史上一直受到推崇，因其坚韧、凉爽（温度），以及被打磨后能变得光滑和半透明而受到重视。这些物理特征被认为与人类的美德或使人变得善良的事物有关。大哲学家孔子写道，玉有十一德，其中包括义、理、忠、道、知。中国对这种材料的喜爱可以用一句名言来形容：“黄金有价，玉无价”。

用玉石制作精细物品的过程被称为磨，它包括研磨、打磨和抛光。在古代，工匠用特殊的工具，利用沙子打磨玉石。即使使用现代机械，处理玉石也是非常费力的。

*在下面了解更多！*

## H2.

你知道吗？玉石的打磨可以追溯到新石器时代。

雕琢玉石创造美丽的物品是一种艺术，在中国已经有几千年的历史。工匠们使用特殊的工具将石头从其原始形态研磨和抛光，成为我们在珠宝、装饰品和器物中看到的光滑、复杂的作品。

### 玉雕

中国，汉代（公元 206–220 年）

软玉

H. A. Meselson 夫妇为纪念 Barney Dagan 先生所馈赠

1984. 61. 1

软玉是一种非常坚硬的石头，加工它需要很高的技巧。随着技术的改进，工匠们能够在更短的时间内创造出越来越精细的设计。

### 璧

中国

软玉

Robert M. Snukal 夫妇馈赠

2003. 17. 8

这个璧由软玉制成，其形态可以追溯到中国的新石器时代（公元前 3400–2250 年）。璧是中国最早使用软玉的例子之一，璧做为殉葬品与死者一起埋葬。圆形被认为是财富的象征，也与太阳和天庭有关。

## H3.

“玉”一词是指两种矿物中的一种：软玉或翡翠。两者都极其坚硬，不可能像其他石头一样雕刻。然而，这种硬度使玉石非常适合于通过磨蚀工艺制作精细、复杂的物品。

想象一下，要想让原玉看起来如此光滑和光洁，需要付出多少努力？

你知道玉并不总是绿色的吗？

玉石颜色各异，从绿色和淡紫色到白色或黄色都存在。

## 古代的玉石加工技术

(从左到右)

——研磨剂，如沙子，自史前时代起就被用来加工玉石。沙子在水中稀释，形成研磨混合物，然后滴在工作区域。

——古代加工玉器的工具被认为是由磨尖的岩石、动物骨头、竹筒或坚硬的植物纤维制成的。

——这些材料被制成平板锯、圆柱孔和线锯。

## I1.

### 地图

**你能想到你每天使用的物品是起源于世界其他地区的吗？**

今天我们常见的物品是在丝绸之路上交易的。我们每天都在使用或消费的东西，如纸张或肉桂，曾经被认为是稀有的珍贵商品！虽然有许多商品交易，但我们的重点是丝绸、玉石、陶瓷、食品和香料。了解贸易如何影响我们今天体验这些商品的方式。

**从西向东贩卖的商品：**

马、骆驼、狗、绵羊、山羊、玻璃制品、金、银、蜂蜜、地毯、动物毛皮、毛毯、马鞍和马具、纺织品

**从东向西贩卖的商品：**

丝绸、茶叶、染料、陶瓷、玉石、药品、宝石、青铜器和金器、香水、象牙、大米、纸张、火药

## I2.



## I3.

许多受欢迎的食物，包括饺子和面条，都可以追溯到丝绸之路贸易。名称和成分在不同的地方有所不同，但它们都有着共同的历史。

您当地在吃哪种饺子？

(从上到下)

包子（中国）——塞入新鲜海鲜、肉或蔬菜等馅料后蒸熟

俄国饺子（俄罗斯）——塞入猪肉或鸡肉等碎肉馅料后煮熟或煎熟

意大利饺（意大利）——塞入肉、蔬菜或奶酪等馅料后煮熟

日式饺子（日本）——塞入猪肉或卷心菜等馅料后蒸熟、煮熟或煎熟

印度咖喱饺（印度）塞入香料调味的土豆、豌豆或肉末等馅料后油炸或烘烤而成

中亚饺子（中亚）——塞入牛肉、羊肉、卷心菜、土豆或南瓜等馅料后煮熟

尼泊尔饺子（尼泊尔）——传统上以肉末为馅料，蒸熟

## I4.

(左边的碗，外)

这些面条是用手工制作的，

使用有几百年的历史的传统技术，即拉伸、捏合和拉长面团。面条的长度和厚度取决于面团被拉长的次数。

*你知道这是什么吗？*

（左边的碗，内）  
拉面——产地：中国

这些面条现在在世界各地都能吃到，并作为许多菜肴的基础。  
兰州牛肉面是一种很受欢迎的手工拉面。

（右边的碗，外）

这些面条是通过将面团多次对折并摔打成扁平的薄片而制成的。然后可以用刀或机器将薄片切成细长的面条。

*你能猜出这个最喜欢的意大利面吗？*

（右边的碗，内）

意大利面——产地：意大利

许多人认为，探险家马可波罗在 13 世纪末将意大利面食从中国带到了意大利。但是历史学家认为意大利面在当时已经很流行了。阿拉伯人对西西里面食的描述可以追溯到 12 世纪中叶。

## **I5. 食品和香料**

你知道丝绸之路贸易传播了我们今天爱吃的许多食物吗？例如，面饼可以在伊朗、印度、巴基斯坦、阿富汗、乌兹别克斯坦和中亚的大部分地区找到，每个国家的这种主食都有自己的特色。今天我们在超市看到的许多水果和蔬菜都起源于丝绸之路沿线地区，最终通过种植而走向世界。

*你能在这里找到你喜欢的食物吗？*

## **I6. 食品篮**

（第一排，从左到右）

原产地：伊拉克  
化石记录显示，**椰枣**已经存在了至少 5000 万年！

原产地：小亚细亚（土耳其、亚美尼亚、格鲁吉亚）

**无花果**是由西班牙方济各会传教士于 1520 年带到加利福尼亚的，我们现在称之为“传教无花果”。

有趣的事实！无花果在果实里开花！许多小花产生的种子使无花果具有独特的松脆的口感。

(第二排，从左到右)

原产地：伊朗至印度北部

**石榴**树的寿命可超过 200 年，数千年来一直为各种文化和文明提供食物和药物！

原产地：印度

**黄瓜**内部和外界实际温度可能有 20 度的差异。这就是我们说某人“像黄瓜一样冷静（镇定自若）”的原因吗？

(第三排，从左到右)

产地：中国

在韩国的民间传说中，据说**柿**饼可以吓跑老虎！

我们的图书馆里有Janie Jaehyun Park的《*老虎和柿饼*》！看看能不能找到书！

原产地：西亚和东欧

大约有150种**樱花**树。在日本，樱花树是因为花朵美丽而被选育的，实际上并不结出果实

(第四排，从左至右)

原产地：格鲁吉亚和高加索地区

葡萄已经有超过 6500 万年的历史了！酿酒的最早考古证据可以追溯到 8000 年前的格鲁吉亚。

在这张 19 世纪末的照片中，一名男子站在格鲁吉亚卡赫季州的巨型陶罐旁边。蜂蜡衬里的容器已经被用来酿酒几千年了。

原产地：亚洲

全世界的**洋葱**产量估计每年约为 1050 亿磅（470 亿公斤）！洋葱是如此受人喜爱，以至于古埃及人崇拜它们，认为它们的圆形和内部的同心圆象征着永恒。事实上，洋葱经常被放置在法老的墓穴中，因为人们相信它们能带来来世的繁荣。

J1.

**吃过了没？**这在许多亚洲文化中是一个常见的打招呼方式，是表达对客人或游客的热情和关心的一种方式。

## J2.

### 丝绸之路沿线的语言

在沿着丝绸之路旅行时，人们会遇到不同的民族和族群，他们中的大多数有自己的语言和文字。在莫高窟发现的卷轴和手稿中，至少有17种不同的语言和24种不同的文字，其中许多在今天已经不复存在。这些语言包括几个版本的中文、古藏文、于阗文、梵文、粟特文、古维吾尔文、古土耳其文和希伯来文。

（粟特故事的片段，约9世纪）

粟特文字的范例。粟特是伊朗中部语言东部分支的一个已灭绝成员，曾在粟特地区使用，该地区包括中国（新疆）、乌兹别克斯坦、塔吉克斯坦和巴基斯坦的部分地区。Yaqnabi 语是塔吉克斯坦使用的一种语言，被认为是粟特语的现代后裔。

*了解更多关于在著名的藏经洞中发现的卷轴和文字的信息，并在画廊入口处为我们的社区卷轴投稿。*

*如果您不知道旅伴的语言，您将如何交流？您将如何在商旅驿站中交易或卖货、结交和欢迎别人？*

## K1.

### Sunny 的故事角

#### Sunny Stevenson

Margaret “Sunny” Stevenson (1924 - 2021) 自南加州大学太平洋亚洲博物馆成立以来一直是其重要成员。作为帕萨迪纳本地人，Sunny 回忆起小时候与母亲和外祖母一起参观格雷斯-尼克尔森宝藏馆的情景。这座建筑有着绿色的弧形屋顶和郁郁葱葱的庭院，在她很小的时候就抓住了她的心。1971 年太平洋亚洲博物馆成立时，Sunny 作为志愿者加入，并在开幕游行中举着横幅。她的第一份工作是打扫院子！

从那时起，Sunny 一直是服务委员会的活跃成员，该委员会是为支持博物馆志愿者而成立的。作为志愿者管理者十年，她协调和培训其他人，为员工和访客提供优质体验和帮助。在过去的二十年里，她通过在免费入场日和特别活动中为儿童阅读书籍来分享她对亚洲文化和讲故事的热情。丝绸之路画廊“旅程”的原始设计考虑到了 Sunny 的阅读。2013 年，Sunny 获得了卡尔和罗伯塔-多伊奇基金会颁发的著名的 HALO 奖。她将自己的部分奖金捐给了博物馆，用于为儿童图书馆购买书籍。

我们将十字路口画廊的图书馆献给 Sunny，以感谢她对博物馆和每一个走进我们大门的家庭的持续的爱和慷慨。

## L1.

### 分享故事、音乐、沿着丝绸之路旅行



分享故事是人与人之间最古老的交流方式之一。故事让我们通过别人的眼睛体验世界，进入遥远的国度，无论是真实的还是想象的。

你知道丝绸是如何被发现的传说吗？还有孙悟空与鹰愁涧小白龙的故事？鹤鹑们是如何合作骗过猎人的呢？

*请欣赏丝绸之路上流传的许多故事中的一部分。使用下面的二维码访问我们的网站并阅读这些语言的故事。*

莫高窟的绘画向我们展示了音乐和舞蹈是丝绸之路生活的重要组成部分。随着文化和宗教的交融，旅行者们交换当地和外国音乐传统和乐器，音乐家们一路上都在适应这些传统和乐器。例如，**鲁特琴**是几种乐器中的一种，它被丝绸之路沿线的不同文化改编和改造。

*探索这里的乐器，发现它们的起源和独特的声音！*

## 这些飞行的人是谁？

飞天通常被认为是莫高窟的象征。在印度教和佛教文化中，这些“天仙”是一种云水之灵。她们年轻而优雅，绘画中她们通常在跳舞和演奏音乐。

## L2.

### 乌德琴

原产地：中东

在阿拉伯语中，乌德的意思是“木头”，指的是这种乐器的木质音板，而不像其他乐器的音板是由动物皮制成的，它在中世纪由摩尔人引入西班牙，最终被改良成欧洲的鲁特琴。

### 敦煌琵琶

原产地：

中国琵琶可以追溯到4世纪的中国。它最初是横着拿的，就像吉他一样，用拨片（吉他拨片）来拨动。琵琶这个词指的是弹奏的拨弦：pi，“向前弹”，pa，“向后弹”。

## L3.

### 活页书

#### 第1页

### 丝绸之路上的舞蹈

莫高窟中描绘的舞蹈风格比地球上任何其他考古遗址都多。壁画看起来就像一部跨越八个世纪的运动传统百科全书。这些画作向我们展示了舞蹈和编舞受到了中亚周边文化以及遥远文化的影响。

## 胡腾舞

胡腾舞是中国对一种起源于中亚的舞蹈的称呼。  
这种舞蹈在唐代时就很有名，其特点是旋转、跳跃和后空翻！

## 第 2 页

### 与丝绸共舞

中国丝巾与丝绸舞，舞者手持丝巾或丝绸，是中国古代舞蹈中独一无二的创造性艺术形式之一。这种极具表现力的舞蹈类型成熟于汉代（公元前 202 年至公元前 8 年），历史悠久，流传至今。

## 粟特旋舞

粟特旋舞是一种流行的舞蹈，其中一条腿抬起或伸展，通常在小的圆形毡地毯上表演。这种严格的旋舞成为佛教虔诚修行的一个要素，也是唐朝宫廷舞蹈曲目的一个主要内容。

## 第 3 页

### 音乐的十字路口

丝绸之路有音乐家旅行团，有带鼓手的军队，还有适合跳舞的流行歌曲。观众们聚集在茶馆、市场、商旅驿站和宫廷里聆听。在莫高窟和附近的榆林窟的绘画中展示了种类繁多的乐器，其中一些至今仍在演奏。

## 第 4 页

（从左到右，从上到下）

### 腰鼓、手摇鼓、长笛、排箫

## 第 5 页

### 古琴、箜篌（竖琴）、琵琶、笙

## 第 6 页

### 你知道吗？

一些以“tar（发音：他）”（波斯语中的“弦”）为词根的弦乐器的名称来自 Tar 乐器本身，包括 dotar（都塔尔琴）、dutar（独它尔琴）、lotar（罗塔琴）、setar（萨塔尔琴）、sitar（锡塔琴）、guitarra（西班牙吉他）和吉他。

Tar 是用拨片或指甲弹奏的。演奏者坐下来，将乐器放在膝盖上演奏。Tar 是由桑木或胡桃木、公羊角、骆驼骨、羊皮和羊肠制成的。

## M1.

### 思想、宗教和技术的交流

丝绸之路沿线的文化交流与货物贸易一样重要，甚至更重要。丝绸之路上的相遇可以传播新技术、不同宗教和思想——甚至是体育和游戏！

在丝绸之路的整个历史中，贸易和宗教是紧密相连的。世界上许多伟大的宗教都与商人和信徒们一起旅行。来自不同文化、信奉这些不同宗教的人们的融合是一种交叉融合，导致了今天仍然存在于亚洲的深度的文化联系。佛教和伊斯兰教等传教宗教在培养新信徒和扩大贸易路线的影响方面最为成功。

中国人的发明，如纸张，改变了仍在使用兽皮书写的西方文化。火药、印刷术、指南针，当然还有养蚕业（丝绸业）都是通过贸易从中国传播到世界其他地方的极具影响力的发明。

*在我们的社区卷轴上找到更多关于印刷的信息，并旋转下面的立方体以获得其他发现！*

*浏览我们图书馆里的书籍，看看你能发现哪些关于丝绸之路和不同亚洲文化的新故事。*

## M2.

### 旋转的立方体

（最上面一排，从左到右）

#### 1. 分享信仰

佛教、拜火教、基督教、伊斯兰教、印度教和犹太教只是通过贸易传播到亚洲的信仰体系中的其中几个。其中一些信仰在中亚和东亚生根发芽，而另一些则只是路过。

宗教文件和现存的艺术品告诉我们，不同信仰的修行者通过讲故事、个人物品和仪式与同行者分享他们的信仰。

#### 2. 什么是经？

经是梵文中“线”的意思。书面文本被称为“经”，因为它们将曾经的口头教义总结成书面形式，将一代人与下一代联系起来。

随着贸易路线的繁荣，佛教发展成为吸引亚洲各地人民的主要宗教。僧侣们将历史上的佛陀教义抄写并扩展成佛经。然后，当他们去不同的地方时，他们与他人分享这些文本，并将它们翻译成当地语言。

#### 3. 为什么是佛教？

##### 佛教起源于哪里？

佛教起源于印度。释迦牟尼王子（成为佛陀的人）出生在喜马拉雅山的山脚下。他最终在寻求止苦之道时获得了开悟。通过他的教义创建的宗教在传播过程中进行了调整 and 改变，但始终保持着超脱和慈悲的核心价值。

**佛教主题**激发了许多不同文化的追随者。

这些包括：通过探索理想的行动找到救赎；摆脱妄想、愤怒、贪婪和恐惧

（中间一排，从左到右）

## 1. 纸

早期的中国纸是用桑树皮制成的。中国通过试验新材料完善了造纸技术。造纸技术被保密了许多年，直到最后传播到西藏和世界其他地区。阿拔斯哈里发因在中亚和欧洲传播造纸技术、建立了第一批造纸厂并促成了欧洲的中世纪盛期而受到赞誉。

**这张纸和你日常使用的纸感觉一样吗？**

## 2. 游戏

**您知道吗？**

纸牌最早在中国使用，一开始是印在竹条上，后来是使用窄纸条。第一次提到纸牌游戏是在唐朝中期。

## 国际象棋

这个流行的游戏在起源上有争议。一些学者认为它起源于印度，而另一些学者则认为它最早起源于中国。随着游戏的发展和在世界各地的传播，它适应了每一种新的文化，同时仍然保留了足够多的被归类为国际象棋的原始内容。

## 3. 烟花

**烟花是火药的产物。**用火药塞进竹子，创造了一种烟火，并立即成为中国庆祝活动的主体。

**您知道吗？**

火药是由中国的炼丹士在9世纪意外发现的，他们的目的是寻找一种能使人长生不老的灵丹药！随着它沿着丝绸之路传播，它成为制造枪支、大炮和以及后来的内燃机的关键组成部分。

（下排，从左至右）

## 1. 在陆地和海洋中航行

**指南针**是在公元前2世纪和公元1世纪之间的某个时候在中国发明的。它最初是用来算命的，而不是用来导航的！随着陆上和海上丝绸之路路线的发展，导航变得更加复杂，使商人能够长途跋涉而不迷路。

## 2. 玻璃

**玻璃**是沿着丝绸之路从西向东传播的发明的一个重要例子。历史学家认为，早在公元前15世纪，埃及和美索不达米亚就开始生产玻璃。到了公元前一千年，玻璃生产在意大利半岛变得非常重要，成为罗马帝国的一个重要出口产品。贸易将玻璃带到中国，并最终通过海上丝绸之路带到日本。

### 3. 数学

**算盘**是一种自古以来就被使用的计算工具。它的起源是有争议的。中国算盘的最早记载是在公元2世纪。

现代数学的发展是丝绸之路上互动的结果。我们今天使用的许多数学原理，如数字和十进制系统，都可以归功于阿拉伯阿拔斯王朝时期（公元750年至公元1258年）的数学家。从阿拉伯文翻译成其他语言的热潮导致了数学在亚洲和欧洲的传播。

#### M3.

（从左到右）

#### 玩马球的人

中国，唐朝（公元618-906年）

陶器

Robert M. Snukal夫妇馈赠

1999. 59. 54

马球是一种在马背上进行的游戏，可能是在汉末（公元前206年-公元220年）和唐朝（公元618年-公元907年）初期的某个时候传入中国。这个游戏在亚洲大部分地区都很流行。男女各阶层都玩，但唐朝上流社会尤为喜爱。

#### 佛头

巴基斯坦或阿富汗，犍陀罗地区，贵霜王朝，公元4世纪

带有油漆痕迹的壁画

Paul Sherbert先生馈赠

1993. 41. 1

这个佛头曾经是一个完整的佛像的一部分。它来自犍陀罗地区，随着佛教从印度向外传播，这个地区对佛教的发展产生了巨大影响。这种佛教雕塑风格深受地中海地区希腊风格的影响。大部分犍陀罗佛教艺术都是在该地区作为大型贵霜帝国的一部分而享有和平与繁荣的时候产生的，贵霜帝国控制着连接中国、印度和古希腊、罗马的贸易路线。这帮助犍陀罗成为亚洲贸易、商业和文化的中心。这种商业活动导致了国际大都市的发展和庞大的商人阶层，他们与早期贵霜国王一起为犍陀罗艺术的发展提供了文化氛围和赞助。

#### 佛头

中国，唐代（公元618-906年）

砂岩

Robert M. Snukal 夫妇馈赠  
2000. 34. 4

随着佛教在亚洲的传播，佛和菩萨的形象与宗教信仰和实践一起被采纳。这尊佛头具有中国唐代佛像的典型体态特征。它与本画廊中的其他佛像有什么不同？它看起来有什么相似之处？

#### **M4.** **藏经洞**

在莫高窟492个洞窟中，最珍贵的是第17号洞窟，被称为藏经洞，因为它有大约5万份手稿、卷轴、小册子和丝、麻、纸上的绘画。窟内，卷轴和手稿堆积了十英尺高！

在被担任洞窟管理员的道士王圆箓发现之前，藏经洞被封存了900年。它于1900年重新开放，被认为是20世纪最重要的考古发现之一。所发现的许多手稿以前不为人知或被认为已经遗失，为了解丝绸之路上的生活提供了独特的视角。研究结果包括提及生产和交易的货物的卷轴、历书以及有关数学、音乐和舞蹈的文本。

*浏览我们图书馆中的书籍，看看你能发现哪些关于丝绸之路的新故事。*

**你知道吗？** 在第17号洞窟发现的文件中只有五分之一留在中国。洞窟被发现后，里面的很多东西都被欧洲人获得。今天，一个名为“国际敦煌项目”的国际合作项目与世界各地的博物馆和图书馆合作，对这些文件进行数字存档并重新整合。

#### **N1.**

*成为展览的一部分！在我们的卷轴上写下和画下你的旅行记忆，就像人们在丝绸之路上做的一样。*

*印章与雕版印刷原理类似，使用下面的印章，告诉我们你的故事！*

#### **N2.**

##### **雕版印刷：书的诞生**

在藏经洞发现的许多卷轴都是佛教的，包括被称为佛经的经文。这些是神圣的物品，经过精心抄写，非常注重细节。捐赠者出资复制和分享这些经文。

这些副本往往附有精美的插图，使他们的教义更容易理解。手工抄写的难度和给准确性带来的风险导致了一种新技术的发展：雕版印刷。在藏经洞里发现了雕版印刷文本的最早实例，即公元868年的《金刚经》手稿。它被认为是现存最古老的大规模印刷手稿。

与雕版印刷一起，印章也被用来复制图像，如佛像图画，重复应用会被视为一种宗教仪式。

**N3.**

*你的旅行带你去了哪里？你学到了什么，经历了什么？在我们的社区卷轴上分享你的故事！*